ISSN(p): 1991-7007
ISSN(E): 2789-4657

اورینٹل کالج میگزین

اکتوبر تا دسمبر ۲۰۲۱ء

مدیرِ اعلیٰ

غلام معین الدین (معین نظامی)

جلد: ۹۶
شمارہ: ۴

شمارہ مسلسل
۳۶۲

۲۰۲۱ء/۱۴۴۳ھ

پنجاب یونیورسٹی اورینٹل کالج، لاہور۔ پاکستان

ISSN(*p*): 1991-7007
ISSN(*£*): 2789-4657

ORIENTAL COLLEGE MAGAZINE

October – December 2021

Chief Editor
Ghulam Moeen ud Din (Moeen Nizami)

Volume:96
No. 4

Serial No.
362

۲۰۲۱ء/۱۴۴۳ھ

Punjab University Oriental College, Lahore, Pakistan

اورینٹل کالج میگزین
۱۹۲۵ء تاحال

مدیرِ اعلیٰ: غلام معین الدین (معین نظامی)

مدیر: محمد جاوید

مجلس مشاورت (قومی): خواجہ محمد زکریا، خورشید الحسن رضوی، نجیبہ عارف، یوسف خشک، تنظیم الفردوس، محمد سلیم مظہر، نبیلہ رحمن، محمد ناصر، محمد کامران، حامد اشرف ہمدانی، خواجہ زاہد عزیز

مجلس مشاورت (بین الاقوامی): ستیہ پال آنند (بھارت)، معین الدین جینا بڑے (بھارت)، حامدی کاشمیری (سری نگر)، تھانگ (چین)، کرسٹینا اوسٹر ہیلڈ (جرمنی)، سویامانے یاسر (جاپان)، خلیل طوق اُر (ترکی)، ابراہیم محمد ابراہیم (مصر)، علی بیات (ایران)

اغراض واہداف: اورینٹل کالج میگزین، پنجاب یونیورسٹی اورینٹل کالج، لاہور (پاکستان) کا سہ ماہی مجلہ ہے جو 1925ء سے مسلسل شایع ہو رہا ہے۔ مشرقی زبانوں اور ادبیات کی ترویج و ترقی اور اشاعت مجلے کے بنیادی اہداف میں شامل ہے۔ مجلے میں پنجاب یونیورسٹی کے اساتذہ، پاکستانی اور بین الاقوامی محققین کی نگارشات شایع ہوتی ہیں۔

اشاریہ و تلخیص: اولرچ پریاڈیکل ڈائریکٹری، ببلیو گرافی آف ایشین سٹڈیز، مولانا آزاد لائبریری ڈاکیومینٹیشن سروس، اشاریہ اردو جرائد، اسلام آباد

زرِ تعاون: 300 روپے۔ بیرون ملک: 10 امریکی ڈالر فی شمارہ

پریس: پنجاب یونیورسٹی پریس، لاہور۔ **کمپوزنگ:** غلام مصطفی

(میگزین میں شایع شدہ مقالے، مقالہ نگاروں کی آرا پر مبنی ہوتے ہیں۔ انھیں ادارے کی آرا تصور نہ کیا جائے)

ویب سائٹ: http://pu.edu.pk/home/journal/18

ORIENTAL COLLEGE MAGAZINE
1925 To-date

Chief Editor
Ghulam Moeen ud Din (Moeen Nizami)

Editor
Muhammad Javed

Advisory Committee (National)

Khwaja Muhammad Zakaria
Najeeba Arif
Tanzeemul Firdous
Nabeela Rahman
Muhammad Kamran
Khwaja Zahid Aziz
Khurshidul Hasan Rizvi
Yousuf Khushk
Muhammad Saleem Mazhar
Muhammad Nasir
Hamid Ashraf Hamdani

Advisory Committee (International)

Satya Paal Anand (India)
Hamdi Kaashmiri (Srinagar)
Christina Osterheld (Germany)
Khalil Toqur (Turkey)
Ali Bayaat (Iran)
Moeen Uddin Jenabary (India)
Thong (China)
So Yamane Yasir (Japan)
Ibrahim Muhammad Ibrahim (Egypt)

Aim and Scope: The Oriental College Magazine is an official quarterly publication of the University Oriental College, University of the Punjab, Lahore, Pakistan and is being published since 1925. The Magazine is dedicated to preserve, promote and present research work on Oriental Studies. It is a mono -lingual research journal and the contents include work on a wide range of topics on Oriental Studies and allied disciplines. Research papers are accepted from home and abroad. The Magazine has double blind peer reviewing policy.

Indexing& Abstracting: Ulrich's Periodical Directory, Bibliography of Asian Studies, Maulana Azad Library Documentation Service, Index of Urdu Journal- Islamabad

Published at: Punjab University Press, **Composing:** Ghulam Mustafa
Subscription rate: 300 Pak Rupee and 10US$(for foreign subscribers)
(Price does not include postal charges)
(The articles published in this Magazine carry purely the views of the contributors and not that of the Magazine)

Website: http://pu.edu.pk/home/journal/18

INSTRUCTIONS FOR THE CONTRIBUTORS

ORIENTAL COLLEGE MAGAZINE (OCM) is one of the oldest research journals of Oriental languages (Arabic, Persian, Urdu etc.), uninterruptedly being published by University Oriental College, University of the Punjab, since 1925. Deeply embedded in both classical and modern traditions of research, cognizant of ever-emerging knowledge and insights in the fields of Oriental languages, literature, and their attendant cultures, OCM is currently published quarterly in Urdu. Hence, OCM invites research articles from different specializations in Oriental Studies aimed at digging out new facts or rectifying old ones and interpreting notions related to Oriental languages, literatures, and history etc. The Magazine is recognized by the Higher Education Commission of Pakistan in the category of "Z" in Humanities& Languages Journals. Efforts are on way to get its category elevated.

The OCM has a double-blind peer reviewing policy. Initial screening for the suitability of the article for publication in the OCM is carried out by the editorial committee and subsequently the manuscript is sent for blind reviewing. Following HEC peer review policy, each article is reviewed by one local expert and two from academically advanced countries. Authors are kept informed about the comments, revisions, amendments, omissions suggested by the reviewers and are accordingly required to revise their papers.

The author has to provide an undertaking that: a) the material given in the article is original (not plagiarized); b) those who contributed in various capacities have either been included as authors or have been duly acknowledged; c) the manuscript submitted to the OCM for publication is not submitted or published elsewhere. Agreement and undertaking form are provided by the OCM committee to the authors after manuscript submission. It is mandatory for the authors submitting their writings to OCM to comply with the recommended guidelines for references and bibliography. As per HEC policy, the paper will be published subject to its clearance for plagiarism.

Preparation of Manuscript: In light of HEC's instructions articles written only in Urdu are accepted for publication. All submissions must have a title, left aligned, font size 14, single space with margin. The title page shall list 1) full title, 2) all authors' names along with his/her institutes of affiliation, 3) full postal address including email and telephone. The author's name should only appear in the title page as the review process requires anonymity.

Abstract and References: The abstract should range between 120-150 words for all articles. An abstract is a concise summary of the whole paper, not just the conclusions. Follow the instructions – available at the back of inner title- for inserting references in the text and preparing bibliography.

Submission of Manuscript: Correspondence regarding publication should be addressed to the Editor on: editor.ocm@pu.edu.pk and for sending manuscript through surface mail Editor: ORIENTAL COLLEGE MAGAZINE, University Oriental College, University of the Punjab, Allama Iqbal Campus, Lahore, Pakistan.

مقالہ نگاروں کے لیے ہدایات

اورینٹل کالج میگزین، پنجاب یونیورسٹی اورینٹل کالج، لاہور (پاکستان) سے شایع ہونے والا سہ ماہی تحقیقی مجلہ ہے۔ یہ مجلہ ۱۹۲۵ء سے بغیر کسی تعطل کے شایع ہو رہا ہے۔ اس میں مشرقی علوم و آداب کے مختلف پہلوؤں کو محیط تحقیقی مقالے شایع ہوتے ہیں۔ یہ میگزین ہائر ایجوکیشن کمیشن آف پاکستان (HEC) سے منظور شدہ ہے۔ میگزین میں شامل ہر مقالہ منظوری کے لیے تین ماہرین کے پاس رائے کے لیے بھیجا جاتا ہے اور مقالہ نگار کا نام صیغۂ راز میں رکھا جاتا ہے۔ مقالے کی جانچ سے قبل اس کے معیار کو ادارتی کمیٹی پرکھتی ہے۔ ہر مقالہ ایک مقامی اور دو علمی طور پر ترقی یافتہ غیر ملکی ماہرین کو جانچ کے لیے بھیجا جاتا ہے۔ مقالہ نگار کو ماہرین کی آرا سے آگاہ کیا جاتا ہے اور اگر ماہرین نے مقالے میں کوئی کمی بیشی تجویز کی ہو تو مقالہ نویس کو ایک مقررہ مدت میں ضروری ترمیم و اضافہ کے ساتھ مقالے کو دوبارہ جمع کرانا ہوتا ہے۔

مقالہ بھیجتے وقت ان امور کا خاص خیال رہے: ا) مقالہ اصلی مواد پر مشتمل ہو یعنی نقل نہ ہو، ب) جن محققین کے کام سے استفادہ کیا گیا ہو، ان کا مکمل حوالہ دیا جائے، ج) میگزین کے لیے جمع کرایا جانے والا مقالہ کہیں اور اشاعت کے لیے نہ بھیجا گیا ہو۔ مقالہ نگار کے لیے میگزین کمیٹی کا تصدیق نامہ پر کرنا ضروری ہے۔ ہائر ایجوکیشن کمیشن کی ہدایت کی روشنی میں مقالہ چربہ سازی/ نقل سے پاک ہونے کی ضمانت پر ہی شایع ہوگا۔

مسودے کی تیاری: میگزین کے لیے اردو میں تحریر کردہ مقالے قبول کیے جاتے ہیں۔ مقالہ فونٹ سائز ۱۴ سنگل سپیس مارجن کا حامل ہونا چاہیے۔ سرورق پر مقالہ نویس کا مکمل نام اور ادارے کا پتا نیز ڈاک کا مکمل پتا مع ای میل اور ٹیلی فون نمبر درج ہونا چاہیے۔ مقالہ نویس کا نام اور پتا فقط ٹائٹل پر ہونا چاہیے۔

تلخیص اور حوالے کا طریق کار: تلخیص بہ زبان اُردو اور انگریزی ۱۲۰ تا ۱۵۰ الفاظ پر مشتمل ہونی چاہیے۔ تلخیص مقالے کا ایک جامع خلاصہ ہوتی ہے نہ کہ فقط مقالے کے نتائج۔ حوالوں اور کتابیات کے اندراج کے لیے اورینٹل کالج میگزین کا مروجہ طریقہ کار ملحوظ رہے۔ اس کا نمونہ سہولت کے لیے شامل کیا جا رہا ہے:

کتاب کا حوالہ:

۱۔ ناصر عباس نیر، ثقافتی شناخت اور استعماری اجارہ داری (لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۱۴ء)، ۱۱۷۔

۲۔ عارف نوشاہی/ محمد اکرام چغتائی، فہرست مخطوطات آزاد (لاہور: پنجاب یونیورسٹی شعبہ اردو، ۲۰۱۰ء)، ۲۵۔

۳۔ رجب علی بیگ سرور، فسانہ عجائب، مرتبہ رشید حسن خاں (نئی دہلی: انجمن ترقی اردو، ۲۰۰۹ء)، ۱۲۵۔

۴۔ انصاراللہ (مرتب)،جامع التذکرہ، جلد سوم (نئی دہلی: قومی کونسل برائے زبان، س ن)،۹۰۔

۵۔ مخمور سعیدی، محمد زمان آزردہ، شین کاف نظام (مرتبین) ڈاکٹر کیول دھیر۔ ادبی سفر کے پچاس برس (دہلی: ایجوکیشنل پبلشنگ ہاوس، ۲۰۰۷ء)،۱۲۰۔

۶۔ ڈیوڈ ہاروے [DAVID HARVEY]، THE NEW IMPERIALISM (اوکسفرڈ، یونیورسٹی پریس، ۲۰۰۳ء)،۸۵۔

فہرست مآخذ/کتابیات میں اندراج:

انصاراللہ (مرتب)۔ جامع التذکرہ۔ جلد سوم۔ نئی دہلی: قومی کونسل برائے زبان، س ن۔

رجب علی بیگ سرور۔ فسانہ عجائب۔ مرتبہ رشید حسن خاں۔ نئی دہلی: انجمن ترقی اردو، ۲۰۰۹ء۔

ڈیوڈ ہاروے [DAVID HARVEY]۔ THE NEW IMPERIALISM۔ اوکسفرڈ، یونیورسٹی پریس، ۲۰۰۳ء۔

مخمور سعیدی، محمد زمان آزردہ، شین کاف نظام (مرتبین)۔ ڈاکٹر کیول دھیر۔ ادبی سفر کے پچاس برس۔ دہلی: ایجوکیشنل پبلشنگ ہاوس، ۲۰۰۷ء۔

ناصر عباس نیر۔ ثقافتی شناخت اور استعماری اجارہ داری ۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۱۴ء۔

نوشاہی، عارف/چغتائی، محمد اکرام۔ فہرست مخطوطات آزاد ۔ لاہور: پنجاب یونیورسٹی شعبہ اردو، ۲۰۱۰ء۔

مضمون کا حوالہ:

۱۔ امجد علی شاکر، ''مسدس حالی اور اقبال''، مشمولہ بازیافت، شمارہ ۲۸ (لاہور: جنوری۔جون ۲۰۱۶ء)،۵۷۔

۲۔ خورشید رضوی، ''یادیں انتظار صاحب کی''، مشمولہ مخزن، شمارہ ۳۲ (لاہور: ۲۰۱۶ء)،۱۰۔

فہرستِ مآخذ/کتابیات میں اندراج:

رضوی، خورشید۔ ''یادیں انتظار صاحب کی''، مشمولہ مخزن۔ شمارہ ۳۲۔ لاہور: ۲۰۱۶ء۔ صفحات کا شمار۔

شاکر، امجد علی۔ ''مسدس حالی اور اقبال''، مشمولہ بازیافت، شمارہ ۲۸۔ لاہور: جنوری۔ جون ۲۰۱۶ء۔ صفحات کا شمار۔

برقی مآخذ (Online Sources)

متعلقہ ویب سائٹ کا نام، استفادے کی تاریخ اور اگر ممکن ہو تو جس مضمون کا حوالہ دیا گیا ہے، اس کا عنوان اور اس کے مصنف کا نام بھی شامل کیا جائے۔

مصطفی آفریدی، ''بڑے دادا''، ۲۰ ستمبر ۲۰۲۱ء،

https://www.humsub.com.pk/420897/mustafa-afridi-17 (۲۴ ستمبر ۲۰۲۱ء)

ندیم احمد انصاری، ''خصوصیات مضامین سرسید''، ۱۶/ اکتوبر ۲۰۲۰ء

https://www.baseeratonline.com/122624#google_vignette (۲۴ ستمبر ۲۰۲۱ء)

فہرست مآخذ/کتابیات میں اندراج:

آفریدی، مصطفی۔ ''بڑے دادا''۔ ۲۰ ستمبر ۲۰۲۱ء۔

https://www.humsub.com.pk/420897/mustafa-afridi-17۔ ۲۴ ستمبر ۲۰۲۱ء

انصاری، ندیم احمد۔ ''خصوصیات مضامین سرسید''۔ ۱۶/ اکتوبر ۲۰۲۰ء۔

https://www.baseeratonline.com/122624#google_vignette ۔ ۲۴ ستمبر ۲۰۲۱ء

ای میل ایڈریس: (editor.ocm@pu.edu.pk)، فون: 042-37356515

ڈاک کا پتا: ایڈیٹر اورینٹل کالج میگزین، پنجاب یونیورسٹی اورینٹل کالج، علامہ اقبال کیمپس، لاہور

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

مندرجات

-	اداریہ	مدیر اعلیٰ	۰۷
۱۔	گجرات (ہند) میں سلسلہ چشتیہ کی ترویج واشاعت میں صوفیہ کا کردار	محمد ظہیر بابر / احسان احمد	۰۹
۲۔	مولانا ظفر علی خاں کے نعتیہ اسلوب کی بنیادی جہات	محمد سرور حسین	۲۳
۳۔	فکر اقبال میں خواتین کا مقام	عظمیٰ یاسین	۴۵
۴۔	فارسی رباعیات کے منظوم اردو تراجم	ریاض احمد شاہد	۵۵
۵۔	عصر حاضر میں اُردو افسانے کے بدلتے رجحانات	محمد اعجاز تبسم	۶۵
۶۔	بیگم اختر ریاض الدین کے سفر ناموں میں افسانویت	روبینہ اللہ دتہ	۸۳
۷۔	اردو غزل کی معنوی وجمالیاتی ہیئتیں	عدنان بشیر	۹۵
۸۔	سعید احمد اختر کی غزل میں موضوعاتی تنوع	حسین محمود	۱۱۳
۹۔	مختصر کہانی: افسانوی ادب میں نئی جہت	منیر عباس سپرا	۱۲۳
۱۰۔	سلینگ اور پنجابی سلینگ	احمد شہزاد	۱۳۷
-	اُردو خلاصے		۱۵۳

اداریہ

اورینٹل کالج میگزین ۲۰۲۱ء کا چوتھا شمارہ (جلد ۹۶، شمارہ نمبر ۴، بابت اکتوبر تا دسمبر) پیشِ خدمت ہے۔ حسبِ معمول شمارہ دس مقالوں پر مشتمل ہے۔

یوں تو برصغیر پاک و ہند میں اسلام کے پرامن پیغام کی تبلیغ و ترویج میں تصوف کے چاروں بڑے سلاسل یعنی قادریہ، سہروردیہ، نقشبندیہ اور چشتیہ پیش پیش رہے ہیں، مگر جنوبی ہند بالخصوص گجرات، ہند میں حضراتِ چشتیہ کی مساعی سب سے نمایاں ہیں۔ شمارے کا پہلا مقالہ صوفیۂ کرام کے گجرات میں سلسلہ چشتیہ کی ترویج واشاعت کے حوالے سے ہے جسے محمد ظہیر اور احسان احمد نے بہ اشتراک لکھا ہے۔ عربی فارسی کے ساتھ ساتھ اردو زبان میں نعت نگاری کی روایت نہایت توانا ہے۔ اردو کے تقریباً ہر شاعر نے نبی مکرم ﷺ کے حضور ہدیۂ نعت پیش کرنے کی سعادت حاصل کی ہے۔ مولانا ظفر علی خاں بھی اسی سلسلۃ الذہب کی ایک کڑی ہیں۔ مولانا کی شخصیت کے کئی پہلو تھے۔ وہ صحافی تھے، تحریک آزادی کے سپاہی تھے، شعلہ بیاں مقرر تھے۔ اس کے ساتھ ساتھ وہ ایک قادر الکلام شاعر بھی تھے۔ امت کو درپیش مسائل کے بیان اور آں حضور ﷺ سے استغاثے نے ان کی نعت گوئی میں ایک منفرد شان پیدا کر دی ہے۔ محمد سرور حسین نے مولانا ظفر علی خاں کی نعت نگاری میں اسی انفرادیت اور ان کے اسلوب کی بنیادی جہات کو موضوعِ مقالہ بنایا ہے۔ شمارے کا تیسرا مقالہ فکر اقبال میں خواتین کے مقام کے حوالے سے ہے جسے عظمیٰ یاسین نے قلم بند کیا ہے۔

فارسی زبان وادب سے شغف اب بھی موجود ہے جس کا اظہار فارسی سے اردو تراجم کی صورت میں گاہے ماہے سامنے آتا رہتا ہے۔ ترجمہ خواہ نثری شاہ پارے کا ہو، آسان نہیں ہوتا، منظوم تراجم تو جان جوکھوں کا کام ہے۔ ریاض احمد شاہد نے اپنے مضمون میں حکیم عمر خیام، شیخ ابو سعید ابوالخیر اور سرمد کاشانی کی فارسی رباعیوں کے اردو تراجم کا جائزہ لیا ہے۔

معاصر اردو افسانہ جدید زندگی اور اس کو درپیش مسائل کی عکس بندی کی پوری صلاحیت رکھتا ہے۔ شاید ہی زندگی کا کوئی گوشہ ایسا ہو جس پر اردو میں افسانہ موجود نہ ہو۔ وقت کے ساتھ افسانے کے رجحانات بدلتے بھی رہتے ہیں۔ محمد اعجاز تبسم نے اردو افسانے کے بدلتے رجحانات ہی کو مرکزِ تحقیق بنایا ہے۔ بیگم اختر ریاض الدین کو اردو ادب میں پہلی سفر نامہ نگار خاتون ہونے کا اعزاز حاصل ہے۔ **سات سمندر پار** اور **دھنک پر قدم** ان کے دو یادگار سفر نامے ہیں جن کی بہ دولت ان کی بہ طور سفر نامہ نگار شناخت

قائم ہوئی۔ روبینہ اللہ دتہ نے اپنے مقالے میں بیگم اختر ریاض الدین کے سفر ناموں میں افسانویت کا جائزہ لیا ہے۔

غزل کی ہیئت سے چھیڑ چھاڑ کیے بغیر اس کے داخلی مزاج کو بدلنے نیز دیگر اصناف سے قریب تر لانے کے لیے اس میں داخلی نوعیت کے تجربات بھی وقتاً فوقتاً سامنے آتے رہتے ہیں۔ عدنان بشیر نے اپنے مقالے میں اردو غزل کی معنوی و جمالیاتی ہیئتوں پر دادِ تحقیق دی ہے۔ حسین محمود نے سعید احمد اختر کی غزل میں موضوعاتی تنوع کا جائزہ ان کے اشعار کی روشنی میں لیا ہے۔

عالمی ادب بالخصوص انگریزی ادب میں مختصر تر کہانی کی روایت خاصی مستحکم ہے۔ اگرچہ اردو میں پہلے ہی مختصر کہانی کے آثار لوک کہانیوں اور داستانوں میں دیکھے جا سکتے ہیں لیکن موجودہ صورت میں اس کا وجود انگریزی کا رہینِ منت ہے۔ منیر عباس سپرا نے اس قدرے نئی صنف کو موضوعِ تحقیق بنایا ہے۔ دنیا کی ہر زبان کی طرح پنجابی زبان میں بھی معیاری الفاظ کے ساتھ سلینگ الفاظ پائے جاتے ہیں۔ شمارے کا آخری مقالہ پنجابی زبان کے سلینگ الفاظ کے حوالے سے ہے جسے احمد شہزاد نے لکھا ہے۔

اورینٹل کالج میگزین کے اس تازہ شمارے کے مندرجات کا مختصر تعارف کرواتے ہوئے ہم آپ کو دعوتِ مطالعہ دیتے ہیں، اور اہل علم و تحقیق کو اس موقر جریدے کے لیے اہم قدیم و جدید موضوعات پر مقالہ نگاری کی درخواست کرتے ہیں۔

ادارہ